

**Языковые реалии как объект изучения предмета  
«Лингвострановедение»**

Чусова Л.А., Кухто Е.В.

Белорусский национальный технический университет

Основной культурологической задачей обучения иностранному языку в целом, является изучение языковых единиц наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка: реалий, коннотативной лексики, фоновой лексики. Знание реалий необходимо для правильного понимания явлений и фактов, относящихся к повседневной действительности современной Великобритании.

Несмотря на широкое использование в лингвострановедении, теории и практике перевода понятия реалии, вопросы систематизации и типологии реалий остаются во многом дискуссионными. При лингвистическом описании языковых средств реалии целесообразно рассматривать как особые референты, с которыми соотнесено данное языковое выражение. Выделяют три основные группы референт британской культурно-генетической общности. Первая – универсалии (референты, которые тождественны в сопоставляемых культурах по своим существенным второстепенным признакам). Вторую группу составляют квазиреалии – референты, тождественные по своим существенным признакам, но различающиеся по второстепенным. Например, вечернее отделение института (русское) и английское night school – вечерние курсы или вечерняя школа при техническом колледже или другом вузе. К третьей группе относятся собственно реалии – референты, которые по своим существенным и второстепенным признакам являются уникальными, т.е. присущими только данной культуре, например, английский Big Ben «Биг Бен» (колокол часов-курантов на здании парламента в Лондоне). Границы между тремя группами зачастую условны и подвижны, так как референты подвержены изменениям, происходящим в объективной действительности. Следует заметить, что наличие перекрещивающихся характеристик в отдельных словах свидетельствует о том, что в живом развивающемся языке всегда есть переходные формы. Например, в значении «счетчик голосов в палате общин» слово teller, возникшее как реалия – профессионализм, в настоящее время известно довольно широкому кругу людей. Исходя из лингводидактического значения лингвострановедения, следует отметить, насколько велика значимость представленной лексической группы, а также основных лексико-семантических характеристик языковых реалий для формирования лингвострановедческой компетенции обучаемых.